Add value.
Inspire trust.

Všeobecné podmínky pro posuzování shody výrobků (součást smluv)

platí pro posuzování shody výrobků realizované inspekčním orgánem dle ČSN EN ISO/IEC 17020, certifikačním orgánem dle ČSN EN ISO/IEC 17065 a pro posuzování shody v regulované oblasti dle platné legislativy ČR, resp. Směrnic a Nařízení Evropského parlamentu a Rady jako autorizovaná osoba identifikační číslo 211 (AO 211), resp. oznámený subjekt identifikační číslo 1017 (OS 1017).

Dodavatel:

TÜV SÜD Czech s.r.o.
Novodvorská 994
142 21 Praha 4, Česká republika

1 Všeobecně

1.1 TÜV SÜD Czech s.r.o. (dále jen „TÜV SÜD Czech“) nabízí objednavatelům – žadatelům (dále jen „klient“) své služby při inspekci, certifikaci nebo posuzování shody výrobků v regulované oblasti jako důkaz o plnění požadavků na ně kladených v příslušných právních předpisech ČR, směrnicích a nařízeních EU a souvisejících normativních dokumentech prostřednictvím nezávislé třetí strany.

1.2 Tyto Všeobecné podmínky, společně s Pravidly pro zkoušení, certifikaci, validaci a ověřování Skupiny TÜV SÜD (dále jen Pravidla) a Všeobecnými obchodními podmínkami platí pro inspekce, posuzování a certifikace výrobků, posuzování shody podle nařízení vlády, předpisů a nařízení EU, ke kterým byl TÜV SÜD Czech autorizován/ oznámen a jsou nedílnou součástí smluvního vztahu.

1.3 Z hlediska vlastní realizace zakázky se výkon Autorizované osoby/ Oznámeného subjektu řídí v závislosti na konkrétním předpisu (Nařízení vlády, Směrnice EU, Nařízení EU) a konkrétním stanoveném výrobku nebo zařízení a jemu příslušejícímu postupu posuzování shody (modulu) pravidly a procesy TÜV SÜD Czech. Přesné postupy předepisují interní dokumenty a klient s nimi je před zahájením zakázky seznámen.

1.4 Poradenství při navrhování a vývoji výrobků a/nebo procesů ze strany TÜV SÜD Czech je vyloučeno.

General Terms and Conditions for Product Conformity Assessment (part of agreements)

valid for product conformity assessment implemented by inspection body pursuant to ČSN EN ISO/IEC 17020, by certification body pursuant to ČSN EN ISO/IEC 17065 and for conformity assessment in regulated area according to valid legislation of the Czech Republic or Directives and Regulations of the European Parliament and of the Council as an authorized body identification number 211 (AB 211) or notified body number 1017 (NB 1017).

Supplier:

TÜV SÜD Czech s.r.o.
Novodvorská 994
142 21 Prague 4, Czech Republic

General provisions

TÜV SÜD Czech s.r.o. (hereafter "TÜV SÜD Czech") offers clients - applicants (hereafter "client") its services during inspection, certification or assessment of product conformity in a regulated area as evidence of fulfilment of requirements imposed in the relevant legal regulations of the Czech Republic, the directives and regulations of the EU and associated normative documents via an independent third party.

Along with the Testing, Certification, Validation and Verification Regulations TÜV SÜD Group (hereafter the Regulations), these General Terms and Conditions apply for inspection, evaluation and certification of products according to Government decrees, and EU rules and regulations for which TÜV SÜD Czech has been authorized/notified and which constitute an integral part of the contractual agreement.

From the aspect of actual order implementation, the performance of an Authorized Body/Notified Body is governed depending on specific regulations (Government Decree, EU Directive, EU Regulation) and specific designated product or device and the conformity assessment procedure (module) assigned to it by the rules and processes of TÜV SÜD Czech. The precise procedures are prescribed by internal documents, and the client is familiarised with them before the start of the order.

The consulting related to design and development of products and/or processes is not provided by TÜV SÜD Czech.

1.5 Inspekční certifikáty a osvědčující dokumenty vydané inspekčním orgánem dle ČSN EN ISO/IEC 17020 podle nařízení vlády, směrnic a nařízení EU se vztahují ke stavu příslušných předpisů a stavu posuzovaného výrobku/zařízení v době inspekce/zkoušení/ posuzování shody a vystavené osvědčující dokumenty a jejich závěry se týkají pouze posuzovaného výrobku/zařízení. Tyto dokumenty obecně neopravňují klienta k umisťování certifikační značky TÜV SÜD Czech (dále též Oktagon) na posuzované výrobky.

Přípustné je pouze označení konkrétního posuzovaného výrobku/ zařízení příslušnou značkou pracovníkem TÜV SÜD Czech.

Inspection certificates and certifying documents issued by the inspection body pursuant to ČSN EN ISO/IEC 17020 according to a Government Decree, EU directive or regulation apply to the state of the relevant regulations and state of the evaluated product/device at the time of the inspection/test/assessment of conformity and issued certifying documents and their conclusions apply only to the assessed product/device. These documents do not in general authorize the client to place the TÜV SÜD Czech certification mark (also hereafter the Octagon) on the assessed products.

The only permissible thing is the marking of the assessed product/device with the relevant mark by the TÜV SÜD Czech worker

1.6 K certifikátům výrobků vydaným certifikačním orgánem výrobků dle ČSN EN ISO/IEC 17065, ke kterým byl smluvně dohodnut dozor nad výrobou v době platnosti certifikátu, je možné smluvně zřídit právo k umisťování certifikační značky TÜV SÜD Czech klientem na certifikované výrobky. Podrobnosti k použití značky viz článek 4.5. Na právo k užívání značky není právní nárok. Souhlas s užíváním značky je výslovně na rozhodnutí TÜV SÜD Czech a na toto užívání značky musí být uzavřena písemná smlouva, podepsaná oprávněnými zástupci smluvních stran.

For certificates of products issued by a product certification body according to section ČSN EN ISO/IEC 17065 for which supervision has been contractually agreed on production at the time of the validity of the certificate, is possible to contractually establish a right of location the TÜV SÜD Czech certification mark by client on the certified products. For details about use of the mark see article 4.5. The decision to grant the right to use the certification mark is explicitly the right of TÜV SÜD Czech. A written agreement signed by the authorized representatives of the parties must be concluded for such use of the mark.

1.7 Případné označení CE spadá do oblasti odpovědnosti osob jmenovaných v příslušném nařízení vlády, směrnicích a nařízeních EU. To zahrnuje i připojování identifikačního čísla Oznámeného subjektu 1017 k označení CE (pokud je vyžadováno).

The possible CE marking is within the scope of responsibility of persons listed in the respective Government Decree, and EU Directives and Regulations. This also includes the assignment of the identification number of the Notified Body 1017 for CE marking (if expressed).

1.8 Pracovníci a osoby pověřené příslušným akreditačním, oznamujícím orgánem nebo opravňujícím subjektem se mohou zúčastnit witness auditu TÜV SÜD Czech s.r.o. ve výrobním místě klienta/výrobce a případně jeho subdodavatele.

The workers and persons authorized by the relevant accreditation body, notifying authority or authorizing entity may participate in a witness audit by TÜV SÜD Czech s. r. o. at a production site of the client/producer or the supplier.

2 Smluvní vztah

Contractual agreement

2.1 Na veškeré činnosti v rámci posuzování shody výrobků musí být mezi klientem a TÜV SÜD Czech uzavřen písemný smluvní vztah v souladu s českým právem, zejména ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb. v platném znění (Občanský zákoník). Ústní uzavření smlouvy je vyloučeno.

For all the activities in the context of product conformity assessment a written contractual agreement must be concluded in compliance with Czech law between the client and TÜV SÜD Czech, in particular in compliance with Act No 89/2012 Coll., as amended (the Civil Code). The verbal conclusion of an agreement is forbidden.

2.2 V případě standardních jednorázových činností nebo opakujících se prací pro jednoho klienta je přípustné uzavřít smluvní vztah potvrzením písemné objednávky klienta oprávněným pracovníkem TÜV SÜD Czech. Písemná objednávka klienta musí obsahovat všechny důležité údaje pro další vyřízení zakázky (zejména název a adresu klienta, zápis do obchodního rejstříku, IČ, DIČ, bankovní spojení, požadovanou službu, cenu za tuto službu, datum a podpis oprávněného pracovníka objednatele).

In the case of standard one-off activities or repeated work for a single client, it is possible to conclude a contractual agreement by confirmation of the written order of the client by an authorized worker of TÜV SÜD Czech. The client's written order must contain all the important data for the further handling of the order (in particular, name and address of client, entry in companies register, business ID No, Tax ID No, banking details, required service, price for this service, date and signature of client's authorized worker).

2.3 V případě nedodání požadované technické dokumentace nebo zkušebního vzorku do 6ti měsíců od podání žádosti, má TÜV SÜD Czech právo ukončit smluvní vztah.

In the case of failure to provide the required technical documentation or a test sample within 6 months of the request, the TÜV SÜD Czech has the right to terminate the contractual relationship.

2.4 Smluvně je podchyceno provádění dohledů / dozorů vůči vydanému certifikátu nebo osvědčujícímu dokumentu certifikačního orgánu, oznámeného subjektu nebo autorizované osoby, pokud je dozor součástí certifikačního schématu nebo postupu posuzování shody podle nařízení vlády, předpisů a nařízení EU.

The contract covers the performance of supervision/surveillance of the issued certificate or attestation document of the certification body, notified body or authorized body, provided that the surveillance is part of the certification scheme or conformity assessment procedure in accordance with government regulations, rules, and EU regulations.

2.5 V případě posuzování shody podle nařízení vlády, předpisů a nařízení EU musí být součástí smluvního ujednání nebo žádosti prohlášení klienta, že si stejnou službu neobjednal u jiného oznámeného subjektu.

In the case of conformity assessment according to a Government Decree, or EU directives and regulations, one part of the contractual agreement or the application must be a declaration of the client that it has not ordered the same service from another notified body.

2.6 Změny již uzavřených smluv je možné provést pouze formou písemných dodatků ke smlouvě.

Changes to already concluded agreements may be made only in the form of written addenda to the agreement.

2.7 Tyto Všeobecné podmínky jsou s ohledem na ustanovení § 1751 zákona č. 89/2012 Sb. v platném znění (Občanský zákoník) nedílnou součástí smluvního vztahu mezi TÜV SÜD Czech a klientem, případně v některých ujednáních smlouva na ně může odkazovat. Podpisem smlouvy/ potvrzením písemné objednávky se stávají Všeobecné podmínky závaznými a vynutitelnými pro smluvní strany.

With respect to the provision of Section 1751 of the Law No. 89/2012 Coll. as last amended (the Civil Code), the General Terms and Conditions is an integral part of the agreement concluded between TÜV SÜD Czech and the Client, the agreement might explicitly refer to it in some provisions. The General Terms and Conditions become binding and enforceable for the parties upon the signature of the agreement.

2.8 Odchylná ujednání ve smlouvě mají přednost před zněním Všeobecných podmínek.

Variant provisions in the contract have priority over those in the General Terms and Conditions.

3 Posuzování shody – proces inspekce výrobků/ zařízení dle ČSN EN ISO/IEC 17020

Conformity assessment - process for inspection of products/devices pursuant to ČSN EN ISO/IEC 17020

3.1 Pro každý případ inspekce je uzavírána obchodní smlouva nebo v případě opakovaných činností potvrzována objednávka klienta dle čl. 2 Všeobecných podmínek.

For every case of inspection, a business agreement is concluded or, in the case of repeated activities, the order of the client according to article 2 of the General Terms and Conditions is confirmed.

3.2 Klient dodá TÜV SÜD Czech potřebné zkušební vzorky včetně dokumentace nebo umožní přístup k zařízení, jež je předmětem inspekce na své náklady. Zkušební vzorek a dokumentace musejí být na požádání doručeny na předem dohodnuté místo.

The client supplies TÜV SÜD Czech with the necessary test samples, including documentation, or allows access to a device which is the subject of inspection at its own expense. A test sample and documentation must be delivered to a pre-agreed place upon request.

3.3 TÜV SÜD Czech používá při inspekcích nebo při posuzování shody jako autorizovaná osoba, resp. oznámený subjekt, standardní inspekční metody a postupy, které jsou definovány v požadavcích, podle kterých je inspekce realizována. Tyto inspekční postupy a metody jsou definovány zejména v právních předpisech, technických normách a technických požadavcích.

During inspection or conformity assessment, as an authorized body or notified body, TÜV SÜD Czech uses standard inspection methods and procedures defined in the requirements according to which the inspection is implemented. These inspection procedures and methods are defined in particular in legal regulations, technical standards and technical requirements.

3.4 Pokud jsou v rámci inspekce použity jako součást určení shody informace poskytnuté jinou stranou (např. klientem), jsou tyto informace vždy posouzeny z hlediska jejich platnosti a věrohodnosti. V případě pochybností není možné tyto informace využít.

If information provided by another party (for example by client) is used in the context of the inspection as a part of determination of conformity, this information is always evaluated from the aspect of its validity and credibility. In case of doubts, this information cannot be used.

3.5 Konečné výsledky provedené inspekce/ posuzování shody jsou klientovi doloženy příslušným dokumentem – inspekční zprávou a/nebo inspekčním certifikátem, respektive osvědčujícím dokumentem TÜV SÜD Czech.

The final results of the performed inspection/assessment of conformity are documented for the client using the relevant document - inspection report and/or inspection certificate or certifying document of TÜV SÜD Czech.

3.6 Dokumenty, pořizované jako výstupní doklad v procesu inspekce, vyjadřují v principu informace o stavu výrobku, zařízení, procesu atd. v době inspekce a omezování jejich platnosti se obecně neprovádí. Výjimkou jsou pouze ty případy, kdy je inspekce prováděna na základě právního předpisu, který platnost daného úkonu časově omezuje. V tomto případě je na dokumentu vždy uvedeno, na základě jakého předpisu je platnost daného úkonu časově omezena.

Documents made out as an output document in the inspection process express in principle information about the state of the product, device, process etc. at the time of inspection, and no restriction of its validity is performed in general. One exception are cases where inspection is performed on the basis of a legal regulation which imposes a time limit on the validity of the given act. In this case in the document there is always a specification of the regulation on the basis of which the validity of the given act is restricted in terms of time.

3.7 Výsledná zpráva a případně certifikáty jsou vydány v listinné nebo digitální podobě (opatřené elektronickým podpisem) podle smluvního vztahu se zákazníkem a

- listinná podoba je zaslána fyzicky na poštovní adresu sjednanou smluvním vztahem
- digitální podoba je zaslána na sjednanou e-mailovou adresu nebo uložena na webový portál TÜV SÜD Czech.

The final report and any certificates are issued in paper or digital form (with an electronic signature) in accordance with the contractual relationship with the customer, and

- the paper form is sent physically to the postal address agreed in the contractual relationship
- the digital form is sent to the agreed e-mail address or stored on the TÜV SÜD Czech web portal.

3.8 Vzhledem k principu uvedenému v odst. 3.6, se dohled nad vydanými inspekčními certifikáty, příp. osvědčujícími dokumenty oznámeného subjektu/autorizované osoby, neprovádí.

In view of the principle specified in paragraph 3.6, no supervision of the issued inspection certificates or certifying documents of the notified/authorized body is performed.

4 Posuzování shody – proces certifikace výrobků/ zařízení dle ČSN EN ISO/IEC 17065

4 Conformity assessment - process for certification of products/devices pursuant to ČSN EN ISO/IEC 17065

4.1 Žádost

4.1.1 Klientovi je TÜV SÜD Czech (zpravidla prostřednictvím realizační pobočky) předán formulář Žádosti o certifikaci, tyto Všeobecné podmínky, Pravidla a Všeobecné obchodní podmínky TÜV SÜD Czech. Přitom jsou případně poskytnuty doplňující informace a vysvětlení. Popis postupů hodnocení a certifikace, včetně certifikačních schémat TÜV SÜD Czech, jsou pro informaci na vyžádání k dispozici. TÜV SÜD Czech používá pro certifikace výrobků a zařízení, která jsou posuzována mimo činnosti AO/OS certifikační schémata SCH 1a) a SCH3, která vycházejí ze schémat 1a) a 3 normy ISO/IEC 17067. Hlavní kroky SCH1a) jsou žádost-hodnocení-přezkoumání-rozhodnutí-vydání certifikátu a SCH3) žádost-hodnocení-přezkoumání-rozhodnutí-vydání certifikátu-udělení značky (ve výjimečných případech a po uzavření smlouvy) - dozory*.

Application

TÜV SÜD Czech shall provide the client (usually through the performing subsidiary) with the form of Application for Certification, these General Terms and Conditions, Regulations and General General Terms and Conditions of Business of TÜV SÜD Czech. On this occasion complementary information and explanations shall be also provided. The description of evaluation and certification procedure, including certification schemes TÜV SÜD Czech are available upon request for informative purposes. TÜV SÜD Czech uses the certification Schemes SCH 1a) and SCH3, which are based on schemes 1a) and 3 of the standard ISO/IEC 17067, for the certification of products and equipment that are assessed outside the activities of the AO/NB. Main steps of SCH1a) are application-evaluation-review-decision-issue of the certificate and SCH3) application-evaluation-review-decision-issue of the certificate-granting of the mark (only in exceptional cases and after the conclusion of the contract) - surveillance.*

4.1.2 TÜV SÜD Czech vyžaduje vyplnění formuláře Žádosti o certifikaci a její podepsání pověřeným zástupcem klienta. V žádosti musí být jednoznačně uvedeno:

- rozsah požadované certifikace;
- zda se jedná o certifikaci jménem certifikačního orgánu TÜV SÜD Czech nebo jménem AO 211/OS 1017 ve vztahu k nařízení vlády;
- certifikační schéma, podle kterého bude certifikace prováděna,
- vyjádření, že se klient zavazuje vyhovět požadavkům na hodnocení a certifikaci výrobků;
- identifikační údaje klienta;
- kontaktní osoba klienta pověřená k jednání s TÜV SÜD Czech ohledně požadovaného posuzování a kontaktní údaje na ni;
- výrobní místo;
- definici výrobků, certifikační systém a normy či předpisy (pokud jsou mu známy), podle kterých má být výrobek certifikován.
- prohlášení, že v případě certifikace/posuzování podle nařízení vlády, předpisů a nařízení EU, tj. jménem AO 211/OS 1017 nebyla v minulosti podána žádost o stejnou službu k danému výrobku již u jiné AO/OS

TÜV SÜD Czech requires the form Application for Certification to be filled in and signed by the authorized representative of the client. The application shall clearly state:

- scope of required certification;
- if it is certification on behalf of TÜV SÜD Czech certification body or on behalf of AB 211 /NB 1017 in relation to Government Decree;
- the certification scheme by which the certification will be carried out;
- statement that the client is obliged to meet the requirements for evaluation and certification of products;
- client's identification data;
- contact person authorized by the client to communicate with TÜV SÜD Czech in the context of the required assessment and her/his contacts data;
- production place;
- product definition, certification system and standards and regulations (if available) according to which the product shall be certified.
- declaration that, In case of certification/assessment according to government decrees, and EU directives and regulations, i.e. on behalf of AB 211 /NB 1017 – any application for the same service to the given product has not been registered at another AB/NB

4.1.3 Před zahájením hodnocení je TÜV SÜD Czech přezkoumána žádost o certifikaci zejména s ohledem na to, že:

- požadavky na certifikaci jsou jasně stanoveny, dokumentovány a pochopeny;
- jakákoliv nedorozumění mezi certifikačním orgánem a klientem jsou vyřešena;
- certifikační orgán je schopen poskytnout certifikační službu odpovídající rozsahu certifikace, umístění provozoven klienta i všem zvláštním požadavkům (např. jazyku používanému klientem).

Následně je uzavřen smluvní vztah o provedení certifikace, jehož součástí je dohodnutá cena za poskytnutou službu certifikace/ recertifikace.

Prior to the beginning of evaluation TÜV SÜD Czech shall examine the application for certification especially with respect to:

- clearly stated, documented and understood requirements for certification;
- any misunderstandings between the certification body and the client are settled;
- the certification body is able to provide certification service corresponding to the scope of certification, to the sites of the client and to all special requirements (e.g. language used by the client).

Subsequently, a contractual relationship is concluded for the certification, including the price agreed for the certification/ recertification service provided.

4.1.4 Výsledkem přezkoumání je sestavení Plánu hodnocení a stanovení týmu pro hodnocení. Vždy je zaručeno, že pro hodnocení nejsou určeni pracovníci, kteří byli v posledních dvou letech zapojeni nebo byli zaměstnáni u subjektu zapojeného do navrhování, dodávání, montáže nebo údržby předmětného výrobku způsobem, který je ve střetu s jejich nestranností.

*Detaily k certifikačním schématům TÜV SÜD Czech jsou k dispozici na vyžádání na adrese certification.cz@tuvsud.com.

Evaluation Plan and Evaluation Team shall be established after the examination. It is always ensured that the workers are not used for evaluation who have, in past two years, been involved in or employed by the subject involved in the design, supply and assembly or maintenance of the product in a way which is in conflict with their impartiality.

*Details of the certification schemes TÜV SÜD Czech are available on request at certification.cz@tuvsud.com.

4.2 Hodnocení výrobku

Product evaluation

4.2.1 Hodnocení výrobku probíhá zásadně stanovenými postupy, které zohledňují pro jednotlivé skupiny výrobků jejich technickou složitost a míru možného nebezpečí spojeného s jejich užíváním a podle příslušných specifikací. Jednotlivé postupy jsou uvedeny v interní dokumentaci TÜV SÜD Czech.

The evaluation of the product and/or process shall be basically performed in specified procedures which consider the technical complexity for particular product groups and the extent of possible risk related to the use of products, and according to relevant specifications. The particular procedures are specified in the internal documentation of TÜV SÜD Czech.

4.2.2 Klient dodá TÜV SÜD Czech potřebné zkušební vzorky včetně dokumentace, a pokud je vyžadováno, i dokumentaci systémů řízení kvality. TÜV SÜD Czech provede hodnocení podle vlastního uvážení a vystaví Zprávu o hodnocení.

The client shall supply necessary test samples including documentation to TÜV SÜD Czech and if required quality management documentation. TÜV SÜD Czech shall perform the evaluation as necessary and issue an Evaluation Report.

4.2.3 Zkušební vzorek a dokumentace musejí být na požádání zaslány na předem určené místo.

Test sample and documentation shall be sent to a specified place upon request.

4.2.4 Každý výrobek musí mít minimálně jeden zřetelný odkaz na výrobce, příp. dovozce a typové označení, aby bylo možné zjistit identitu zkoušeného vzorku se sériovým výrobkem, uvedeným do oběhu. Pokud výrobek předložený k hodnocení tyto požadavky nesplňuje a pokud byly výrobky odpovídající vzorku již vyexpedovány, může být modifikovaný výrobek předložený k hodnocení certifikován teprve tehdy, je-li opatřen jiným typovým označením.

Every product shall have at least one visible reference to the manufacturer, or importer, and a type label to identify the test sample with the serial product put in circulation. If a sample submitted for evaluation does not meet these requirements and if products corresponding to the sample have been already shipped, the modified product submitted for evaluation may be certified only if it is labelled with another type label.

4.2.5 TÜV SÜD Czech rozhodne, zda si vzorek ponechá nebo bude na náklady klienta zaslán zpět příp. vyzvednut. Pokud klient během 4 týdnů po oznámení o ukončení nebo o přerušení hodnocení nevyhoví požadavku o vyzvednutí zkušebního vzorku, uplatňuje TÜV SÜD Czech poplatek za uskladnění vzorku 2000,- Kč paušálně za každý započatý měsíc nebo vzorek zlikviduje na náklady klienta. TÜV SÜD Czech zůstává vlastníkem spisů k hodnocení a je oprávněn zpřístupnit je autorizačním, popř. akreditačním místům. Jakákoliv proti tomuto jdoucí dohoda je neplatná.

TÜV SÜD Czech shall decide if it keeps the sample or sends it back to the client at his own costs, or if the client picks it up. If a client does not meet the requirement to pick up the test sample within 4 weeks from the notification about the end or interruption of the evaluation, TÜV SÜD Czech shall apply a fixed fee for storage totalling to CZK 2000 for each started month or shall dispose of the sample at client's costs. TÜV SÜD Czech shall remain the owner of evaluation files and is entitled to make these files available to authorization and accreditation entities. Any contrary agreement is not valid.

4.2.6 TÜV SÜD Czech nepřebírá odpovědnost za ztrátu zkušebního vzorku ani za jeho poškození, způsobené zkouškou, vloupáním, krádeží, bleskem, požárem nebo vodou.

TÜV SÜD Czech shall not be held responsible for the loss of test samples nor for the damage caused by testing, burglary, robbery, lightning, fire or water.

4.3 Rozhodnutí o certifikaci, vydání certifikátu

Decision about certification, issue of certificate

4.3.1 Rozhodnutí o certifikaci provádí TÜV SÜD Czech zásadně sám a je zaručeno, že rozhodnutí přijímají jiné osoby, než které prováděly hodnocení.

The decision about certification shall be made solely by PCB TÜV SÜD Czech and it is guaranteed that the decision shall be made by other persons than those who performed the evaluation.

4.3.2 Rozhodnutí o certifikaci provádí TÜV SÜD Czech na základě informací shromážděných během procesu hodnocení a případně dalších významných informací. Pokud je při rozhodování vycházeno z informací mimo zdroj hodnocení, jsou tyto oznámeny klientovi spolu s informacemi o procesu hodnocení s poskytnutím možnosti se k nim vyjádřit.

The decision about certification shall be made by TÜV SÜD Czech based on the information gathered during the process of evaluation, or on other important information. If the decision-making is based on information outside the source of evaluation, the information shall be communicated to the client together with information on the evaluation process and the client shall be given a chance to comment it.

4.3.3 Pokud TÜV SÜD Czech zjistí, že klient neplní základní technické požadavky stanovené v nařízení vlády nebo v příslušném nařízení Evropské unie, v odpovídajících harmonizovaných normách nebo v dokumentu, který předepisuje technické požadavky, které má výrobek, postup nebo služba splňovat pro prokázání shody, které se na daný výrobek vztahují, vyzve klienta, aby přijal nápravná opatření. Certifikát se nevydá, dokud nebudou přijata odpovídající nápravná opatření.

If TÜV SÜD Czech discovers that the client does not fulfil the basic technical requirements designated in the Government Decree or relevant European Union regulation, in the corresponding harmonising standards or in the document which prescribes the technical requirements which the product, procedure or service should fulfil for demonstration of conformity which apply to the given product, it will call upon the client to take remedial measures. A certificate will not be issued until corresponding remedial measures are taken.

4.3.4 V případě kladného rozhodnutí (pouze pokud byly všechny neshody odstraněny a jejich náprava ověřena) je vystaven certifikát s oprávněním nebo bez oprávnění pro používání značky. O výsledcích certifikace informuje TÜV SÜD Czech klienta až po rozhodnutí o certifikaci (kladném nebo záporném).

Útvar certifikací odešle Zprávu o hodnocení klientovi (a případně i certifikát) na webový portál TÜV SÜD Czech (https://www.tuvsud.com/cs-cz/klienti/klienti-a-verejnost-clients/zakaznici-s-platnou-certifikaci-valid-certification)), o čemž je klient informován automatickou zprávou zaslanou na e-mailovou adresu, kterou oznámil Certifikačnímu orgánu jako zasílací, nebo na požádání tištěnou verzi na adresu klienta.

Při certifikaci výrobku bez provádění pravidelného ročního dozoru nesmí být výrobek označován značkou.

In case positive decision (if all nonconformity have been removed and the remedy verified), a certificate shall be issued with or without the entitlement to use the Mark. TÜV SÜD Czech shall inform the client about the certification results after the decision about certification (positive or negative). Certification department sends the Evaluation report to the client to the TÜV SÜD Czech web portal (https://www.tuvsud.com/cs-cz/klienti/klienti-a-verejnost-clients/zakaznici-s-platnou-certifikaci-valid-certification) about which is the client informed via automatic message to their delivery e-mail address notified by the client to the Certification Body or, upon request, printed version to the Customer‘s address.

If the product certification is performed without the annual check, the product shall not be labelled with the Mark.

4.3.5 Certifikát je vydán v listinné nebo digitální podobě (opatřené elektronickým podpisem) podle smluvního vztahu se zákazníkem a je zaslán:

- listinná podoba je zaslána fyzicky na poštovní adresu sjednanou smluvním vztahem nebo
- digitální podoba je zaslána na sjednanou e-mailovou adresu nebo uložena na webový portál TÜV SÜD Czech.

Pozn:

- Elektronicky vydaný dokument/výstupní dokument bude opatřen elektronickým podpisem, kvalifikovanou pečetí společnosti TÜV SÜD Czech a kvalifikovaným elektronickým časovým razítkem.
- Zákazník bere na vědomí, že pro dlouhodobou platnost a ověřitelnost elektronických dokumentů je třeba zajistit jejich pravidelné opatřování novými kvalifikovanými elektronickými časovými razítky v souladu s platnými právními předpisy a technickými standardy.

The certificate is issued in paper or digital form (with an electronic signature) according to the contractual relationship with the customer and is sent:

- the paper form is sent physically to the postal address agreed in the contractual relationship, or
- the digital form is sent to the agreed e-mail address or stored on the TÜV SÜD Czech web portal.

Note:

- The electronically issued document/output document will be provided with an electronic signature, a qualified seal of TÜV SÜD Czech, and a qualified electronic time stamp.
- The customer acknowledges that, in order to ensure the long-term validity and verifiability of electronic documents, it is necessary to ensure that they are regularly provided with new qualified electronic time stamps in accordance with applicable legal regulations and technical standards.

4.3.6 V případě, že jsou vydávány další jazykové mutace certifikátu nebo výstupních dokumentů než české, platí, že závaznou verzí certifikátu pro případné spory ohledně jeho obsahu, je česká verze.

In the event the certificate or output documents are issued in language versions other than Czech, the binding version of the certificate for possible disputes regarding its content shall be the Czech version.

4.4 Dozor

Surveillance

4.4.1 Aby byla zajištěna stálost vlastností výrobku, které byly podkladem pro certifikaci, kontroluje certifikační orgán výrobků TÜV SÜD Czech pravidelně výrobní a zkušební zařízení a opatření pro zajišťování kvality výrobce na náklady majitele certifikátu. Pokud je příslušné výrobní místo systémově certifikováno od TÜV SÜD Czech, může být tento dozor zahrnut rovněž do kontrolního/ opakovacího auditu.

Při postupu dle certifikačního schématu 1a se dozor neprovádí.

To ensure the constant properties of the product on which the certificate is based, PCB TÜV SÜD Czech shall regularly inspect production and testing devices and the measures for quality assurance at the costs of the certificate holder. If the relevant production place is certified within the system of TÜV SÜD Czech, this supervision may be also included in the control/ revision audit.

When proceeding according to certification scheme 1a, supervision is not performed.

4.4.2 Forma a způsob dozoru závisí na použitém certifikačním schématu. V případě, že se jedná o certifikaci v rámci postupů dle nařízení vlády nebo Směrnic a Nařízení EU a certifikát je vydaný jménem AO 211/OS 1017, postupuje se při dozoru vždy dle konkrétního předpisu. V ostatních případech se postupuje dle následujícího odstavce.

The form and method of supervision shall be governed by the relevant certification scheme. In case it is a certification according to procedure within Government Decrees or EU Directive and EU Regulation and the certificate is issued on behalf of AB 211/NB 1017 – the supervision procedure shall be governed by the particular Government decree. In other cases, the procedure shall be as mentioned in the following paragraph.

4.4.3 Obvyklé způsoby dozoru používané TÜV SÜD Czech s.r.o. jsou:

- audit systému řízení, který zahrnuje prvky navržené pro zajištění pokračující shody výrobků s požadavky certifikace (použije se vždy);
- audit zaměřený na inspekci nebo zkoušení výrobků prováděných výrobcem (použije se variabilně jako doplňkový);
- inspekce nebo zkoušení certifikovaných výrobků vybraných v místě výroby, montáže, distribuce nebo z trhu (použije se variabilně jako doplňkový).

Obvyklá lhůta pro dozor je do 1 roku (v rozpětí -3 +1; resp. +0 měsíce) od data vydání certifikátu, pokud příslušný předpis neurčuje jinak. Minimálně by měl být proveden dozor jedenkrát ročně. V případě, že jsou na straně klienta překážky pro provedení dozoru v řádném termínu, zašle klient žádost o odklad provedení dozoru s uvedeným řádným odůvodněním na certifikační orgán, který žádost posoudí a následně může odklad povolit až do lhůty 6 měsíců od původního data, pokud postupy dané konkrétním předpisem (nařízení vlády, směrnice a nařízení EU aj.) pro posuzování nestanoví jinak.

The common means of supervision used by PCB TÜV SÜD Czech are as follows:

- a management system audit which includes elements designed to ensure that the products continue to be consistent with the certification requirements (this is always used);
- an audit aimed at inspection or product testing performed by the manufacturer (this shall be used as supplementary if needed);
- the inspection or product testing of certified products selected at the site of production, assembly, distribution or from the market (this shall be used as supplementary if needed).

The usual deadline for supervision is one year (within a span of -3 + 1; possibly +0 months) from the date of issuing the certificate unless the appropriate regulation provides otherwise. Supervision should be performed for at least one year. In the event there are obstacles on the client's side do carry out the surveillance audit in due course, the client shall send a request to the certification body for the postponement of the surveillance audit in which the proper justification shall be stated. The certification body considers the request and subsequently can allow a postponement of up to 6 months from the original date unless otherwise provided by procedures of the particular regulation (government decrees, EU directives and regulations, or others).

4.4.4 Pro zajištění kvality výrobku je možné vedle toho dohodnout inspekci před expedicí (tzv. Pre-Shipment), při které jsou prováděny namátkové zkoušky výrobků, které mají být expedovány, a je kontrolována jejich shoda s hodnoceným a certifikovaným vzorkem.

To ensure the product quality it is possible to agree on an inspection before shipping (so-called Pre-Shipment) during which random checks are performed on products which should be shipped and their conformity with the evaluated and certified sample is checked.

4.4.5 Majitel certifikátu zajistí pracovníkům TÜV SÜD Czech možnost prohlédnout si kdykoliv, bez předchozího ohlášení (v běžné provozní době) v certifikátu uvedená výrobní místa, provozovny a sklady (u zahraničních majitelů certifikátu také sklady českých zplnomocněnců a pobočky, u dovozců také jejich sklady) a za účelem ověření zdarma odebrat potřebné množství výrobků, pro které byl vystaven certifikát, i v tom případě, že se nejedná o jeho vlastní výrobní místa a provozovny.

The certificate holder shall provide the workers of TÜV SÜD Czech with an option to inspect anytime, without a prior notification (in usual working hours) the production sites, plants and warehouses (in foreign holders of the certificate also the warehouses of their Czech representatives and subsidiaries, in importers also their warehouses) specified in the certificate and to take, free of charge, a necessary amount of products for which the certificate have been issued, for the purpose of inspection, even in the case it is not holder's own production site and plant.

4.4.6 TÜV SÜD Czech může za účelem kontroly odebrat z trhu výrobky, na něž byl vydán certifikát/značka. Pokud nejsou splněny požadavky, sloužící jako podklad certifikátu, např. následkem nepřípustných změn, které byly nebo by mohly být příčinou k odejmutí certifikátu, uhradí majitel certifikátu náklady na hodnocení výrobku a/nebo audit výrobního místa.

TÜV SÜD Czech may withdraw products with issued certificate/Mark from the market to perform checks. If the requirements are not met on which the certificate is based, e.g., due to unacceptable modifications which were or could be the reason to revoke the certificate, the certificate holder shall reimburse the expenses incurred at the product evaluation and/or at the audit of a production site.

4.4.7 Mimo to může být proveden mezi řádnými dozory mimořádný dozor:

- při zjištění, že klient nedodržuje podmínky, za kterých mu byl certifikát udělen, nebo jako důsledek podané stížnosti;
- při požadavku klienta na změnu rozsahu již udělené certifikace;
- pokud změny oznámené v rámci povinností klienta daných smlouvou o kontrolní činnosti a těmito Všeobecnými podmínkami jsou natolik rozsáhlé, že vydaný certifikát již nemá vypovídací schopnost.

In addition to regular supervision, an irregular one may be performed:

- if the client fails to keep the conditions under which he was granted the certificate or as a result of a complaint;
- if the client wishes to change the scope of the certificate;
- if the changes announced within client's obligations and specified in the contract about supervision and herein are so extensive that the certificate has lost its applicability.

4.4.8 V určitých případech – tam, kde to požaduje příslušný předpis pro posuzování shody – mohou být prováděny neohlášené kontrolní návštěvy (dozor). Klient je povinen takové dozory podstoupit. Pokud se tak nestane, může být jejich neprovedení důvodem pro odebrání certifikátu.

In certain cases – where required by the relevant regulation for assessing the conformity – unexpected visits (supervision) may be carried out. The client is obliged to undergo such supervision. Failure to do so may result in the withdrawal of the certificate.

4.4.9 Recertifikace – pokračování certifikace

Certifikáty vydané s omezenou platností lze obnovit na základě žádosti klienta a po provedení nového posouzení z pohledu změn výrobku nebo předpisové základny v souladu s postupem dle čl. 4 tak, že je vydán nový certifikát s novým registračním číslem.

Klient projeví zájem o pokračování certifikace vyplněním žádosti ve lhůtě nejméně 3 měsíce před ukončením platnosti certifikátu. Přitom vyplní žádost o certifikaci a zašle technickou dokumentaci. Na pokračování certifikace není právní nárok a TÜV SÜD Czech má právo odstoupit od závazku (re)certifikace i bez udání důvodu.

Pokud se TÜV SÜD Czech rozhodne, že bude v certifikaci pokračovat, přijme žádost a přezkoumá ji z pohledu zásad uvedených v čl. 4.1.3 a zohlední dostupnost interních zdrojů a pravidel TÜV SÜD Czech. Smluvní vztah na další období trvání platnosti certifikátu je uzavřen pouze v případě, že dojde k písemnému uzavření smlouvy, podepsané oprávněnými osobami za každou smluvní stranu.

Rozsah zkoušek a posuzování, včetně plánu posuzování je stanoven na základě typu certifikace, rozsahu změn legislativních či jiných požadavků nebo jiných pravidel pro zkoušení a tento rozsah určuje TÜV SÜD Czech.

Smluvní vztah zahrnuje právo na užívání značky, pouze pokud to bude součástí písemně uzavřené smlouvy pro další období trvání platnosti certifikátu.

Recertification – continuation of certification

Certificates issued with limited validity can be renewed on the basis of a client request and after performance of new evaluation from the aspect of changes to the product or regulation basis in compliance with the procedure pursuant to article 4 in such a way that a new certificate is issued with a new registration number.

The client will demonstrate interest in continuing the certification by filling in the application at least 3 months before the expiration of the certificate. The client will fill in the application for and send in the technical documentation. There is no legal claim to continue certification, and TÜV SÜD Czech has the right to withdraw from the obligation of (re)certification without providing a reason.

If TÜV SÜD Czech decides to continue with the certification, it will accept the application and review it in terms of the principles set out in Article 4.1.3 and take into account the availability of internal resources and TÜV SÜD Czech rules. The contractual relationship for the subsequent validity of the certificate is concluded only if a written contract is concluded and signed by the authorized persons for each party.

The scope of testing and assessment, including the assessment plan, is based on the type of certification, the extent of changes to legislative or other requirements or other testing rules, and this extent is determined by TÜV SÜD Czech.

The contractual relationship includes the right to use the mark only if it is part of the written agreement for the subsequent validity of the certificate.

4.5 Používání certifikátu a certifikační značky

4.5.1 Certifikát platí pouze pro majitele certifikátu a vztahuje se pouze na výrobky a výrobní místa v něm uvedená. Přenos certifikátu na třetí osobu je nepřípustný stejně jako jeho používání nebo využívání certifikační značky (dále jen značky) třetí osobou.

4.5.2 O přeložení výrobního místa, jeho přenosu na jinou firmu/jiného majitele firmy nebo o změně výrobního procesu, který může mít vliv na certifikovaný výrobek, musí majitel certifikátu neprodleně informovat TÜV SÜD Czech. Ten může v takovémto i v jiných případech vyžadovat, aby byla na výrobek vedle obchodní značky připevněna ještě identifikační značka, aby bylo možné rozlišit výrobky z různých výrobních období. Při změně výrobního místa je nutná prohlídka nového výrobního místa od TÜV SÜD Czech s pozitivním výsledkem předtím, než bude rozšířen rozsah certifikátu na zde vyrobené výrobky.

4.5.3 Klient je oprávněn značku užívat, pouze byla-li k jejímu používání uzavřena dohoda (jako součást smlouvy na dozory), a to po dobu platnosti certifikátu a příslušné smlouvy vztahující se k užívání značky, počínaje dnem následujícím po předání certifikátu s kladným výrokem o užívání klientovi. V době pozastavení platnosti nebo neplatnosti certifikátu je používání značky zakázáno.

4.5.4 Předpokladem udělení značky je vedle pozitivního ukončení zkoušky i úspěšná první prohlídka výrobního místa a vydání certifikátu, kde je vyznačeno právo užívání značky. V případě odejmutí a pozastavení platnosti certifikátu, neprovedení dozorového auditu nebo neuhrazení splatných pohledávek, které se vztahují k právu užívání značky, končí i právo k jejímu užívání. V případě neuhrazení pohledávek končí právo užívání značky datem následujícím po datu prošlé splatnosti předmětné faktury.

Use of certificate and certification mark

The certificate is valid only for the holder of the certificate and relates only to products and production sites specified therein. The transfer of the certificate to a third party is inadmissible, as is the use of the certificate or certification mark (hereinafter referred to as the mark) by a third party.

The certificate holder shall immediately inform PCB TÜV SÜD Czech about the change of the production site, its transfer to other company/other owner of the company or about the change of a production process which may have impact on the certified product. In this case as well as in other cases the certification body may require fixing an identification mark on the product, beside the business mark, to distinguish the products from different production periods. In case of a change of production site the inspection of the new production site by TÜV SÜD Czech shall be performed with a positive result before the scope of the certificate is extended for products produced there.

The client is authorized to use the Mark only if an agreement for its use has been concluded (as a part of the contract on surveillance) and only for the period of the validity of the certificate and the relevant contract relating to the use of the Mark, starting from the day following the delivery of the certificate with a positive statement on its usage to the client. The use of the mark is prohibited whenever its validity is suspended, or the certificate becomes invalid.

In addition to the positive result of the test, the successful first inspection of the production site and issue of the certificate where the right to use the Mark is indicated is a condition for awarding the Mark. The right to use the certificate expires in the event it is revoked or suspended, the surveillance audit is not performed or outstanding payments relating to the right to use the mark have not been made. The right to use the mark expires on the day following the date the invoice in question becomes past due.

4.5.5 Po ukončení platnosti, odejmutí nebo pozastavení platnosti certifikátu výrobku nesmějí být dále výrobky uvedené v certifikátu uváděny do oběhu se značkou. Majitel certifikátu s ukončenou platností nebo odejmutého certifikátu musí ze všech dosažitelných výrobků značku odstranit nebo příslušné výrobky zlikvidovat a umožnit TÜV SÜD Czech odpovídající ověření. Majitel certifikátu s pozastavenou platností nesmí uvádět do oběhu výrobky uvedené v certifikátu se značkou až do doby obnovení jeho platnosti. V souvislosti s tím musí umožnit TÜV SÜD Czech odpovídající ověření.

When the product certificate expires, is revoked or suspended, the products specified in the certificate shall not be put in circulation with the Mark. The holder of an expired or revoked certificate shall remove the Mark from all available products or destroy the particular products and enable PCB TÜV SÜD Czech to carry out an examination pertaining to this matter. The holder of a suspended certificate shall not put in circulation any products with the Mark that is specified in the certificate until the validity is renewed. It shall accordingly enable PCB TÜV SÜD Czech to perform the appropriate verification.

4.5.6 Značky TÜV SÜD Czech mohou být používány pouze pro výrobky, které se shodují s úspěšně hodnoceným vzorkem a údaji ve Zprávě o hodnocení. Potřebné dokumenty (např. prohlášení o shodě, návod k obsluze a montáži) musejí být k výrobku přiloženy v příslušném jazyce.

The Marks of TÜV SÜD Czech may be used only for products which comply with the successfully evaluated sample and with the data in the Evaluation Report. The necessary documents (e.g. the Declaration of Conformity, instructions for use and assembly) shall be enclosed with the product in the appropriate language.

4.5.7 Klient použije pouze značku, která je mu zaslána certifikačním orgánem k užívání.

The client shall use only the Mark it receives from the certification body for usage.

4.5.8 Je doporučeno použít značku (oktagon) v nejmenší velikosti 25 mm a větší, v grafickém provedení předaném v digitální podobě ze strany TÜV SÜD Czech.

It is recommended to use the Mark (octagon) in the smallest size of 25 mm and larger, in a graphic design provided in digital form by TÜV SÜD Czech.

4.5.9 V případě pochybností o způsobu použití značky nebo požadavku jiného formátu značky (např. menší velikost, černobílá variantan apod.) je nutno zaslat e-mail s žádostí o schválení na e-mailovou adresu: certification.cz@tuvsud.com, aby bylo možné takové použití posoudit, zda je v souladu s korporátním manuálem a pravidly holdingu TÜV SÜD.

Should there be any doubts as to the method of use of the Mark or is required different form of the mark (e.g. smaller size, black-and-white version, and the like), it is necessary to send an email with request for approval to the email address: certification.cz@tuvsud.com, so that it is possible such use consider, if it is in copliance with corporate manual and rules of TÜV SÜD holding.

4.5.10 Značka nesmí být používána na protokolech zkušebních laboratoří, kalibračních listech/certifikátech, inspekčních zprávách, prohlášeních o shodě výrobku a pod., nebo osvědčeních/ certifikátech, či jiných dokumentech vydaných jinou osobou/ společností než TÜV SÜD Czech.

The Mark must not be used on the protocols of test laboratories, calibration sheets/certificates, inspection reports, declarations of product conformity and so on, or on certificates, or other documents issued by another body/company than TÜV SÜD Czech.

4.5.11 Značka se neposkytuje pro případy posuzování shody oznámeným subjektem nebo autorizovanou osobou.

The mark is not provided for cases of conformity assessment by a notified body or authorized body.

4.5.12 Klient nesmí ve vzdálenosti menší, než je šířka modrého pole značky (na obrázku označeno jako „X“) umísťovat text (slogan jeho firmy) či jiné grafické obrazce, či značku s těmito obrazci kombinovat.

The client may not place any text (company slogan) or other graphic patterns at a distance less than the width of the blue box of the mark (shown as “X” in the figure), or combine the mark with these figures.

4.6 Ukončení platnosti, odejmutí a pozastavení platnosti certifikátu

Expiration, revocation and suspension of certificate

4.6.1 Všeobecně

Generally

4.6.1.1 Ukončení platnosti, odejmutí a pozastavení platnosti certifikátu je zveřejněno na internetové stránce TÜV SÜD Czech. Majitel certifikátu s ukončenou platností nebo odejmutého certifikátu musí značku odstranit ze všech dosažitelných výrobků nebo musí tyto výrobky zničit a umožnit TÜV SÜD Czech s.r.o. odpovídající dodatečné prověření. Záznamy s udáním důvodů odejmutí a evidence jsou uchovány u TÜV SÜD Czech. Další reklama nebo jiné používání certifikátu/značky nebo jména TÜV SÜD Czech je ve jmenovaných případech nepřípustné. Takový certifikát musí být vrácen certifikačnímu orgánu ve lhůtě jím stanovené. V případě certifikátu s pozastavenou platností zůstává certifikát jeho majiteli, další reklama nebo jiné používání certifikátu/značky nebo jména TÜV SÜD Czech je přípustné až po obnovení jeho platnosti certifikačním orgánem.

Expired, revoked and suspended certificates shall be published at the website of TÜV SÜD Czech. The holder of an expired or revoked certificate shall remove the Mark from all available products or destroy the particular products and enable TÜV SÜD Czech to carry out relevant inspections. Records with reasoning of revocation and registries are kept by TÜV SÜD Czech. Further advertising or other use of the certificate/Mark or the name of TÜV SÜD Czech is forbidden in cases mentioned above. Such a certificate shall be returned to the certification body within specified deadline. In case of a suspended certificate the certificate shall remain with the holder, further advertising or other use of the certificate/Mark or of the name of TÜV SÜD Czech is acceptable only after the validity is renewed by the certification body.

4.6.1.2 Vyjma případů záměrného úmyslu nebo hrubé nedbalosti TÜV SÜD Czech neručí za škody vzniklé klientovi (majiteli certifikátu) neudělením, odejmutím, pozastavením či ukončením platnosti certifikátu.

Except for cases of deliberate intention or gross negligence, TÜV SÜD Czech shall not be liable for damages which incurred to the client (certificate holder) if a certificate is not granted, is revoked, suspended or its validity expired.

4.6.2	**Ukončení platnosti certifikátu nastane, pokud:**	**The certificate shall expire if:**
4.6.2.1	Vypršela doba platnosti certifikátu. K ukončení platnosti certifikátu dojde i současně s ukončením nebo zrušením smlouvy, v souladu, s níž byl certifikát vydán, a to zejména na základě odstoupení od smlouvy některou ze smluvních stran nebo po uplynutí časového rozmezí, pro kterou je smlouva uzavírána.	The validity of the certificate expires. The expiration of the certificate occurs simultaneously with the termination or cancellation of the contract used to issue the certificate, especially on the basis of either of the Parties withdrawing from the contract or after the expiration of the term for which the contract was concluded.
4.6.2.2	Rozhodnutím soudu bylo rozhodnuto o úpadku majitele certifikátu; o takovém rozhodnutí musí majitel neprodleně informovat TÜV SÜD Czech.	The court's decision declared the bankruptcy of the certificate holder ; the holder shall inform TÜV SÜD Czech immediately about such decision.
4.6.2.3	Majitel certifikátu přerušil svoji obchodní činnost a učinil o tom oznámení příslušným orgánům státní správy a neprodleně i TÜV SÜD Czech.	The certificate holder interrupted his business activity and notified the state administration authorities and immediately also to PCB TÜV SÜD Czech.
4.6.2.4	Došlo k převzetí firmy jiným nástupcem (tzv. "likvidace s nástupcem") nebo k přeměně firmy podle zákona o přeměnách obchodních společností a družstev nebo třetí strana převezme práva majitele certifikátu v rámci nucené správy či koupě závodu; o těchto skutečnostech informuje majitel certifikátu neprodleně TÜV SÜD Czech.	The company was passed to a successor (so-called "dissolution with successor") or the firm was transformed according to the law on transformations of trading companies and cooperatives or a third person takes over the rights of the certificate holder within the compulsory administration or purchase of plant; the certificate holder shall immediately inform TÜV SÜD Czech about the facts.
4.6.2.5	Dojde ke změně zákonných požadavků, požadavků akreditační (autorizační) organizace nebo se změní technická pravidla nebo interní pravidla TÜV SÜD, sloužící jako podklad vystavení certifikátu.	There will be a change in legal requirements, requirements of the accreditation (authorization) organization, or a change in the technical rules or internal rules of TÜV SÜD, which serve as the basis for issuing the certificate.
4.6.2.6	Výrobek nespadá nebo již nespadá pod původní hodnotící podklady (např. nařízení vlády, normy) nebo byl mylně použit chybný hodnotící podklad nebo nesprávná třída podle předpisu použitého jako podkladu.	The product is no more governed by the original evaluation guidelines (e.g. Government decrees, standards), or a wrong evaluation guideline has been incorrectly applied, or a wrong class according to a regulation used as a guideline.
4.6.2.7	Další používání značky/certifikátu nemá s ohledem na jejich vypovídací schopnost pro trh význam nebo je např. zakázáno z konkurenčních důvodů; TÜV SÜD Czech dá k dispozici alternativní označení podle aktuálních možností.	Any further use of the Mark/certificate has no significance for the market with respect to its applicability or e.g., it has been banned from competition reasons; TÜV SÜD Czech shall offer an alternative label as possible.
4.6.3	**TÜV SÜD Czech má právo odejmout certifikát a ukončit jeho platnost, pokud:**	**TÜV SÜD Czech is entitled to revoke and terminate a certificate if:**
4.6.3.1	Dojde k zavádějící nebo jinak nepřípustné reklamě, především prostřednictvím značky nebo certifikátu, nebo jsou tyto zneužity, nebo nejsou dodržena zákonná ustanovení při uvádění výrobku na trh.	There is a misleading or other unacceptable advertisement especially through the Mark or certificate, or these are misused, or legal provisions have not been observed when the product was put on the market.
4.6.3.2	Byly zjištěny nedostatky na výrobku, výrobky se dále neshodují s certifikovaným vzorkem nebo již nejsou dále zajištěny podstatné předpoklady certifikovaného výrobku (založené na platné legislativě apod.).	Variances were found in the product, the products do not conform with the certified sample, or the major prerequisites of a certified product are not ensured any more (based on valid legislation, etc.).
4.6.3.3	Majitel certifikátu písemně odmítne změny Obchodních podmínek, těchto Všeobecných podmínek během 6 týdnů po jejich vstoupení v platnost příp. možnosti se s nimi seznámit.	The certificate holder rejects in writing the amendments to the Business Terms and Conditions, to these General Terms and Conditions within 6 weeks after they came in force, or he had the opportunity to get acquainted with them.
4.6.3.4	Výrobek dále nesplňuje základní požadavky, takže spotřebitel, uživatel nebo třetí osoby jsou vystaveni nezanedbatelnému riziku, nebo výrobek neplní účel stanovený výrobcem a tento nedostatek není odstraněn během stanovené doby.	The product no more meets the basic requirements which makes the consumer, user or third persons to be exposed to an indispensable risk, or the product fails to meet the purpose designed by the manufacturer and this deficiency is not removed within the specified time.
4.6.3.5	Nebyla umožněna prohlídka výrobních a zkušebních zařízení a skladů nebo ověření výrobků nebo výrobky nebyly během stanovené doby dány k dispozici. Totéž platí, pokud nebyl, příp. nemohl být i přes písemnou výzvu během 14 dnů proveden dozorový audit z důvodů, které vzešly ze strany majitele certifikátu, a není současně uplatněn odst. 4.6.4 těchto Podmínek; nebo pokud během dohodnuté doby nebyly pomocí odpovídajících opatření odstraněny neshody.	The inspection of production and testing facilities and warehouses was not possible as well as the inspection of products, or the products were not made available within the specified time period. The same shall apply if a supervisory audit was not, or could not, be performed despite a written notification within 14 days, due to reasons raised by the certificate holder and at the same time par 4.6.4 hereof is not applied; or nonconformities were not removed in an agreed time and using relevant measures despite a written notification.

4.6.3.6 Ani přes písemné upomínání nebyly zaplaceny pohledávky TÜV SÜD Czech ve stanovené lhůtě vůči majiteli certifikátu (platí také v případě částečného neplacení pohledávek), nebo nastanou jiné důvody k odejmutí plynoucí ze smlouvy s majitelem certifikátu nebo majitel tuto smlouvu poruší, odstoupí od ní či poruší platné Všeobecné podmínky a nejedná se pouze o lehkou nedbalost nebo nepatrný přestupek.

Receivables of TÜV SÜD Czech have not been paid by the certificate holder within specified time period (it applies also in case of incomplete payments), or other reasons occurred to revoke the certificate as a result of the contract with the certificate holder or the holder breaks the contract, withdraws from it or breaks applicable General Terms and Conditions and this breach is not just small negligence or trivial offence.

4.6.4 TÜV SÜD Czech má právo pozastavit platnost certifikátu, pokud:

TÜV SÜD Czech is entitled to suspend the certificate if:

4.6.4.1 Dozorový audit nemůže být proveden v řádném termínu stanoveném ve Smlouvě „o dozoru" z důvodů, které vzešly ze strany klienta, a zároveň klient požádá o odklad vykonání dozorového auditu a vedoucí certifikačního orgánu po zvážení důvodů rozhodne kladně. Pozastavení platnosti certifikátu trvá do doby řádného vykonání dozorového auditu, jehož termín je pevně stanoven, nejvýše však 6 měsíců od původně stanoveného termínu, pokud postupy dané konkrétním předpisem (nařízení vlády, směrnice a nařízení EU) pro posuzování nestanoví jinak. Řádný termín je daný výročím k datu vystavení certifikátu v každém roce jeho platnosti. Pokud tento termín nebude dodržen z důvodů, které vzešly ze strany klienta, platí analogicky odst. 4.6.3.5. Po uplynutí stanovené lhůty nastává buď fáze obnovení platnosti při naplnění podmínek pro trvání platnosti certifikátu výrobku výše popsaných, nebo odejmutí certifikátu dle odst. 4.6.3 těchto Podmínek.

The supervisory audit cannot be performed in the regular time specified in the Contract about Supervision due to reasons raised by the client and at the same time the client asks to postpone the supervisory audit and the head of the certification body decides positively after considering the reasons. The suspension of the certificate's validity lasts until the proper performance of the surveillance audit, the date of which is fixed, but no longer than 6 months from the originally set date, unless the procedures specified by a specific regulation (government regulation, EU directive, and regulation) for assessment stipulate otherwise. The due date is the anniversary of the date of issue of the certificate in each year of its validity. If the date is not be met due to reasons raised by the client, par 4.6.3.5 shall apply analogically. When the specified time period expires, either the certificate shall be renewed provided the requirements for the product certificate validity mentioned above are met, or the certificate shall be revoked according to par 4.6.3 hereof.

4.6.4.2 Při dozorovém auditu se prokáže, že některé předpoklady pro certifikaci výrobku již nejsou majitelem certifikátu uplatňovány, a současně certifikační orgán může oprávněně předpokládat odstranění neshod ve stanovené lhůtě, nejvýše však 3 měsíce od vykonání dozorového auditu. Pokud tento termín nebude dodržen z důvodů, které vzešly ze strany klienta, nastává fáze odejmutí certifikátu.

The supervisory audit shows that the certificate holder does not apply anymore any of the conditions for the product certification and at the same time the certification body may rightly expect the remedy of non-conformities within specified deadline, however within 3 months at most from the performance of the supervisory audit. If the date is not met due to reasons raised by the client, the certificate shall be revoked.

4.6.4.3 Rozhodnutí o pozastavení musí být doručeno klientovi. Dnem jeho doručení nastávají jeho právní účinky. Počínaje dnem následujícím po doručení se nesmí objednatel odkazovat na certifikaci a ani používat značku TÜV SÜD Czech. Opětovné užívání certifikátu a značky může nastat až po vykonání dozoru, který prokáže nápravu nedostatků.

The decision to suspend certification must be delivered to the client. It obtains legal force on the date of its delivery. Starting the day following the delivery, the client may not refer to the certification or use the certification mark of TÜV SÜD Czech. Continued use of the certificate and the certification mark is permitted after performing surveillance to demonstrate the correction of any deficiencies.

5 Povinnosti a odpovědnosti

Duties and responsibilities

5.1 Povinnosti a odpovědnosti TÜV SÜD Czech

Duties and responsibilities of TÜV SÜD Czech

5.1.1 TÜV SÜD Czech bude při svých postupech dodržovat požadavky vyplývající z platné legislativy, a to zejména v oblasti regulované sféry.

TÜV SÜD Czech will within its procedures observe the requirements arising from effective legislation, especially in the area of regulated sphere.

5.1.2 TÜV SÜD Czech provádí posuzování shody takovým způsobem, aby se zabránilo neúměrnému zatížení hospodářských subjektů. TÜV SÜD Czech při výkonu své činnosti zohlední velikost a strukturu klienta, odvětví, v němž působí, míru složitosti dané technologie výrobku a hromadnou nebo sériovou povahu výrobního procesu. Klient musí dodržovat takovou míru přísnosti a úroveň ochrany, aby byl výrobek v souladu se stanovenými požadavky, nebo s požadavky příslušného nařízení Evropské unie.

TÜV SÜD Czech performs the conformity assessment in such a way as prevents excessive burden on trading subjects. During the performance of its activities, TÜV SÜD Czech takes into account the size and structure of the client, the branch in which it operates, the level of complexity of the given technology of the product and mass or series nature of the production process. The client must adhere to such a level of strictness and level of protection as ensures that the product conforms with the designated requirements or with the requirements of the given European Union regulation.

5.1.3 V rámci informací pro uživatele zveřejňuje TÜV SÜD Czech jména majitelů certifikátů, osvědčení, ověřených výrobků a procesů na internetové stránce TÜV SÜD Czech.

TÜV SÜD Czech shall publish the names of holders of certificates, attestations, certified products and processes on the website of TÜV SÜD Czech within the information for users.

5.1.4 TÜV SÜD Czech se zavazuje, že bude se všemi informacemi o výrobcích a organizaci žadatele zacházet jako s důvěrnými a že je využije pouze k dohodnutému účelu.

TÜV SÜD Czech is obliged to keep all information on products and on client's organization confidential and use it only for the agreed purpose.

5.1.5 Dodané podklady nebudou předávány třetím osobám. Výjimkou je pouze předání podrobné zprávy rozhodčímu místu v případě sporu. Klient – majitel certifikátu může TÜV SÜD Czech této povinnosti mlčenlivosti zprostit.

Presented documents shall not be passed to third persons. The only exception is a submission of a detail report to arbitration authority in case of a dispute. The client – certificate holder may relieve TÜV SÜD Czech from these confidentiality obligations.

5.1.6 Ručení TÜV SÜD Czech vůči klientovi – majiteli certifikátu nebo třetí osobě je dáno v souladu s českým právem. TÜV SÜD Czech je povinen v rámci svých možností dbát na správné používání certifikace pro reklamní účely majitele certifikátu.

Warranties given by TÜV SÜD Czech to the client – certificate holder or to third persons shall be governed by Czech law. TÜV SÜD Czech is obliged to supervise as possible the correct use of certification for the advertising purposes of the certificate holder.

5.1.7 TÜV SÜD Czech informuje držitele svých certifikátů i širokou veřejnost o všech změnách, které hodlá provést ve svých požadavcích na certifikaci výrobků. Před rozhodnutím o přesné formě a datu změn bere v úvahu názory dotčených stran. Informovanost je zajištěna prostřednictvím:

- písemného oznámení změn (e-mail);
- stránky TÜV SÜD Czech na internetu.

TÜV SÜD Czech shall inform the certificate holders and the general public about all changes which are to be introduced in its product certification requirements. Before the decision about the exact form and date of these changes, the certification body shall consider the opinions of involved parties. Information is provided by means of:

- written notifications about changes (e-mail);
- TÜV SÜD Czech website.

5.1.8 Na požádání sdělí TÜV SÜD Czech výši limitu pojistného plnění sjednaného v rámci pojištění odpovědnosti za újmu způsobenou činností certifikačního orgánu /oznámeného subjektu /autorizované osoby.

Upon request TÜV SÜD Czech will announce the level of insurance performance agreed in the context of insurance against liability for harm caused by the activity of the certification/notified/authorized body.

5.1.9 Pokud v průběhu kontrol a dozorových činností zjistí TÜV SÜD Czech, že výrobek již nesplňuje požadavky uplatňované při vydání certifikátu, vyzve výrobce, aby přijal nápravná opatření, a podle povahy a závažnosti neplnění těchto požadavků omezí, pozastaví nebo odejme certifikát.

If in the course of the inspection and supervision activities TÜV SÜD Czech discovers that the product no longer conforms with the requirements asserted during the issue of the certificate, it will call on the manufacturer to adopt remedial measures and depending on the nature and seriousness of non-fulfilment of these requirements will limit, suspend or revoke the certificate.

5.1.10 Takto koná i v případě, že výrobce nepřijme nápravná opatření nebo pokud tato opatření nemají požadovaný účinek.

It will also do so if the manufacturer does not adopt remedial measures or if such measures do not have the required effect.

5.2 Povinnosti a odpovědnost klienta – majitele certifikátu

Duties and responsibilities of the client – certificate holder

5.2.1 Klient se zavazuje poskytnout TÜV SÜD Czech úplné, pravdivé a přesné informace a dokumenty potřebné pro vypracování a realizaci smlouvy. Uzavřením smluvního vztahu, a tedy přijetím těchto VP žadatel prohlašuje, že v případě posuzování shody podle nařízení vlády, předpisů a nařízení EU, si stejnou službu neobjednal u jiného oznámeného subjektu.

The client undertakes to provide TÜV SÜD Czech complete, truthful and accurate information and documents needed for preparing and implementation of the contract. By entering into a contractual relationship, and therefore by accepting these GTC, the applicant declares that, in the case of assessment of conformity according to government decrees, EU directives and regulations, he/she has not ordered the same service at another notified body.

5.2.2 Klient se zavazuje zajistit bezpečnost a ochranu zdraví při práci zaměstnancům TÜV SÜD Czech v souladu s ustanovením platného Zákoníku práce.

The client undertakes to ensure occupational and health safety of the TÜV SÜD Czech staff in accordance with the provisions of the current Labour Code.

5.2.3 Klient dává souhlas k tomu, aby informace, které se týkají procesu posuzování a hodnocení jeho výrobků, mohly být zpřístupněny jiným orgánům. Těmi je míněna skupina posuzovatelů a pozorovatelů ze strany akreditačního orgánu, např. ČIA, respektive skupina řádně jmenovaných evaluátorů EA, která se může prokázat prohlášením o mlčenlivosti, nebo pracovníkům ÚNMZ. Klient dává souhlas i k případnému svolení s účastí této skupiny posuzovatelů v procesu samotného auditu, tedy tzv. witness auditu a bere na vědomí, že případné odmítnutí účasti akreditačního orgánu na witness auditu může vést až k odebrání certifikátu.

The Client agrees that the information related to the process of assessment and evaluation of its products may be made available for other authorities. These authorities include a group of assessors and observers from an accreditation body, e.g. CAI, a group of properly appointed EA evaluators, respectively, which can present a statement of confidentiality or personnel of ÚNMZ. The Client also agrees with the possible presence of this group of evaluators in the actual process of the audit, i.e. the so-called witness audit and notes that any refusal to accreditation body participation of a witness audit could lead to the withdrawal of the certificate.

5.2.4 Majitel certifikátu a příp. i práva užívání značky musí průběžně kontrolovat produkci certifikovaných výrobků z hlediska jejich shody s požadavky, které byly podkladem pro hodnocení, provádět stanovená kontrolní ověřování a dokumentovat reklamace certifikovaných výrobků, jakož i odstraňování závad.

The holder of the certificate, or of the right to use the Mark, shall continuously check the production of certified products with respect to their conformity with the evaluation-related requirements, shall perform specified inspections and document complaints about certified products as well as the remedies.

5.2.5 Změny výrobku oproti certifikovanému provedení a/nebo změny v systému řízení výroby či systému managementu kvality je třeba neprodleně sdělit TÜV SÜD Czech. Tato okolnost může učinit další pokračování certifikátu závislé na důkazu výrobce o dodržování podmínek, za nichž byl certifikát udělen, nebo na dodatečném hodnocení.

TÜV SÜD Czech shall be immediately informed about any product modifications against the certified design and/or changes in factory production control or quality management systems. This situation may make the continuation of the certificate dependent on the evidence provided by the manufacturer as for the observance of requirements under which the certificate has been awarded, or on an additional evaluation.

5.2.6 Majitel certifikátu je plně odpovědný za přípustné použití značky, zpráv, certifikátů a osvědčujících dokumentů vydaných TÜV SÜD Czech.

The owner of a certificate is fully liable for the permissible use of the mark, reports, certificates and certifying documents issued by TÜV SÜD Czech.

5.2.7 Zprávy, certifikáty a osvědčující dokumenty mohou být reprodukovány pouze celé, včetně případných příloh. Používání těchto dokumentů nebo značky/ jména TÜV SÜD Czech k reklamním účelům vyžaduje písemné svolení.

Reports, certificates and certifying documents may be reproduced only in whole, including any annexes. The use of these documents or mark/name of TÜV SÜD Czech for advertising purposes requires written permission.

5.2.8 Při ukončení platnosti, odebrání nebo pozastavení platnosti certifikátu nebo osvědčujícího dokumentu nesmí být výrobky uvedené v certifikátu nadále uváděny na trh s použitím značky TÜV SÜD Czech, bylo-li poskytnuto právo k jejímu užívání. V případě označení výrobku označením CE nesmí být připojeno číslo oznámeného subjektu TÜV SÜD Czech - 1017.

In the case of termination of validity, revocation or suspension of validity of a certificate or certifying document, the products given on the certificate must no longer be put on the market with the use of the mark of TÜV SÜD Czech, if the right for using it was granted. In the case of the marking of the product with the CE mark, the number of the notified body TÜV SÜD Czech - 1017 - must not be appended.

5.2.9 Klient je povinen TÜV SÜD Czech včas oznámit kontaktní údaje osoby pověřené k jednání s TÜV SÜD Czech ohledně příslušného posuzování, včetně případných změn v průběhu certifikačního cyklu/platnosti certifikátu. Informace je zpravidla předávána certifikačnímu orgánu TÜV SÜD Czech prostřednictvím žádosti o certifikaci a změny e-mailem vedoucímu posuzovateli nebo na adresu certifikačního orgánu certification.cz@tuvsud.com.

The Client is obliged to notify TÜV SÜD Czech in due time of the contact details of the person authorized to communicate with TÜV SÜD Czech in the context of the respective assessment, including the changes during the certification cycle/validity of the certificate. The information is usually forwarded to the TÜV SÜD Czech certification body in writing in the application for certification, and changes by email sent to lead assessor or to the certification body address certification.cz@tuvsud.com.

5.2.10 Klient bere na vědomí Informace o zpracování osobních údajů, které jsou na webové stránce Ochrana osobních údajů GDPR | TÜV SÜD Czech (tuvsud.com).

The Client acknowledges the Information on the processing of personal data, which can be found on the GDPR | TÜV SÜD Czech website (tuvsud.com).

6 Stížnosti a odvolání (opravné prostředky)

Complaints and appeals (corrective measures)

6.1 Klient může proti výsledku certifikačního procesu podat odvolání, proti úkonům a postupům TÜV SÜD Czech při hodnocení vznést stížnost. Opravný prostředek musí klient podat písemně, s odůvodněním a důkazy jeho oprávněnosti.

The client may appeal against the result of the certification process and file a complaint against the certification actions and procedures by TÜV SÜD Czech. The client shall file the corrective measure in writing, with reasoning and proofs for the claim.

6.2 O opravném prostředku vztahujícímu se k hodnocení či k výsledkům certifikace rozhoduje v první instanci vedoucí COV/IO TÜV SÜD Czech nebo pověřený pracovník, ve druhé instanci zvláštní Komise pro zabezpečení nestrannosti TÜV SÜD Czech. Odvolání je přípustné i proti prvoinstančnímu rozhodnutí.

A corrective measure related to the evaluation or certification results shall be decided by the head of the PCB/IB TÜV SÜD Czech or entitled person as the first appeal and by a special committee of the TÜV SÜD Czech Committee for safeguarding impartiality as the second appeal. An appeal may be filed even against the first—appeal decision.

6.3 Odvolání lze podat ve lhůtě 14 dnů od prokazatelného písemného oznámení výsledku klientovi, stížnost do 14 dnů od okamžiku vzniku její příčiny. O odvolání či stížnosti musí první instance rozhodnout do 30 dnů od jejich zaevidování či je v téže lhůtě postoupit druhé instanci. Druhá instance rozhodne ve věci nejvýše 60 dnů od doručení podkladů první instanci

The appeal may be filed within 14 days after the documented written notification about the result is received by the Client, a complaint within 14 days from the moment its cause appeared. The first appeal shall be decided within 30 days from filing or shall be submitted to the second appeal within the same deadline. The second appeal shall be decided within 60 days at most from the delivery of documents to the first appeal.

6.4 Blíže je uvedeno v řídicí dokumentaci TÜV SÜD Czech a je na vyžádání k nahlédnutí.

Details are mentioned in the TÜV SÜD Czech Guidelines and are available on request.

7 Platnost a změny Všeobecných podmínek

Validity and amendments to General Terms and Conditions

7.1 TÜV SÜD Czech může tyto Všeobecné podmínky v souladu s ustanovením §1752 občanského zákoníku v průběhu trvání smlouvy jednostranně v přiměřeném rozsahu změnit. Tuto změnu je však TÜV SÜD Czech povinen oznámit klientovi e-mailem na kontaktní adresu, popř. na jinou adresu písemně sdělenou klientem. Klient má pak právo do 6 týdnů od obdržení tohoto oznámení tuto změnu odmítnout a v tomto případě má každá ze smluvních stran možnost smlouvu písemně vypovědět s výpovědní lhůtou 3 měsíců, přičemž výpovědní lhůta začne běžet první den kalendářního měsíce po dni, kdy výpověď byla doručena druhé smluvní straně. Za poskytnutá plnění do doby uplynutí výpovědní doby jsou smluvní strany povinny uhradit druhé smluvní straně cenu dle této smlouvy.

TÜV SÜD Czech may change these General Terms and Conditions in accordance with the provisions of the Civil Code §1752 during the contract unilaterally in the extent appropriate. However, TÜV SÜD Czech is obliged to notify this change to the client by e-mail to the contact address, respectively to another address communicated in writing from the client. The client has then the right within 6 weeks of receipt of this notice to reject the change and in this case, each of the parties have the possibility to terminate an agreement in writing with a notice period of 3 months, with the notice period begins on the first day of the calendar month following the date on which the notice was delivered to the other party. For the services provided until the expiration of the notice period the parties are obliged to pay the price of the other contracting party under this contract.

7.2 Nedílnou součástí těchto Všeobecných podmínek jsou i Pravidla pro zkoušení, certifikaci, validaci a ověřování Skupiny TÜV SÜD, která jsou v aktuálním znění umístěna na www.tuvsud.com/cz v Sekci pro klienty a veřejnost, v části Všeobecné a obchodní podmínky.

One integral part of these General Terms and Conditions are the Testing, Certification, Validation and Verification Regulations TÜV SÜD Group, the updated version of which is located at www.tuvsud.com/cz in the Section for Clients and Public, in the part General and Business Conditions.

7.3	Tyto Všeobecné podmínky jsou platné od 15. ledna 2026. Přestávají platit, jakmile vstoupí v platnost nové Všeobecné podmínky. Smlouvy uzavřené na základě Předchozích podmínek se řídí předchozími podmínkami platnými v době uzavření smlouvy. Všeobecné podmínky jsou vždy v aktuální verzi na www.tuvsud.com/cz v Sekci pro klienty a veřejnost, v části Všeobecné a obchodní podmínky.	These General Terms and Conditions shall come in force on the 15th of January 2026. They shall cease to apply as soon as new General Terms and Conditions come in force. Contracts concluded on the basis of the Previous Terms and Conditions are governed by the previous terms and conditions in force at the time of conclusion of the contract. General Terms and Conditions are always in up-to-date version on www.tuvsud.com/cz. in the Section for Clients and Public, in the part General and Business Conditions.

Za / On behalf of TÜV SÜD Czech s.r.o.

Ing. Michal Svrček

Vedoucí certifikačního a inspekčního orgánu / Head of Certification and Inspection Body